

## ■ Enseñanzas de idiomas

### Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) está integrado en el Vicerrectorado de Internacionalización desde junio de 2015. Se dedica a la formación en lenguas y culturas extranjeras para españoles y de lengua y cultura españolas para extranjeros. Además acredita de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y el código de buenas prácticas de la EALTA (Asociación Europea de Evaluación y Acreditación) dentro de las directrices dadas por la Conferencia de Rectores de Universidades Andaluzas (CRUE).

A lo largo del ejercicio 2018 las principales actuaciones en **el área de español** han estado relacionadas con la consolidación del examen propio de acreditación de lengua española, eLADE, y del programa de acción y promoción conjunto con el Vicerrectorado de Internacionalización. Enlazando con esta línea, el programa de Study Abroad del CLM se ha consolidado, consiguiendo diversificar el origen de estudiantes, potenciando especialmente la llegada de alumnos asiáticos, y la firma de convenios con nuevas instituciones.

El Examen en línea de Acreditación de Dominio de Español B1/B2 (eLADE), cuyo principal atractivo es su realización online, ya es una prueba de acreditación de referencia, reconocida por ACLES, CERCLES y la CRUE. Sus especificaciones de construcción y validación sirven de referencia para CertAcles a la hora de acreditar exámenes de dominio binivel de español. En este cuarto año se han realizando dos convocatorias, teniendo buena acogida tanto en el número de estudiantes examinados como por el interés que ha despertado, por lo que se han firmado nuevos convenios de colaboración con diversas instituciones nacionales e internacionales que se han convertido en sedes permanentes.

En cuanto a la campaña conjunta con el Vicerrectorado de Internacionalización, esta ya es una seña de identidad UGR-CLM. Así, este año se ha acudido de forma conjunta a los principales congresos y ferias (p. e. NAFSA en Filadelfia, SICELE en Salamanca, AATSP en Salamanca, Circuito de Universidades de Nueva York SUNY). Ello ha permitido la firma de convenios con instituciones de diverso origen, si bien, ante la demanda existente, se está trabajando en el desarrollo y el planteamiento de estructuras y convenios que permitan la oferta conjunta de la UGR y el CLM. Un ejemplo de ello son las primeras negociaciones para la puesta en marcha en 2019 de un programa de intercambio de estudiantes con la Universidad de Leipzig.

Dentro de este contexto, el programa de Study Abroad, ya es una realidad consolidada tanto en programas cortos como durante los semestres. Esta iniciativa, que cuenta con una web específica, está contribuyendo a la diversificación del origen de estudiantes pues se han firmado acuerdos con nuevas universidades canadienses y japonesas, y se han consolidado los acuerdos con otras de Estados Unidos, Japón, Australia, etc., además de contactos para firmar nuevos convenios con universidades rusas. También se ha ampliado la oferta académica de cursos de especial diseño con universidades chinas.

En el área de español en general se ha producido una ligera subida excepto en los cursos CELE, destinados fundamentalmente a estudiantes de movilidad de la UGR.

Los CEH y CLCE siguen siendo los principales cursos del CLM. Las acciones adoptadas en el ámbito de la promoción, junto con la situación económica mundial y la reducción del precio del euro han influido en la subida del número de alumnos de estos cursos a lo largo de 2018. Concretamente se produce una subida del 1,6 %.

Por el contrario, se reduce la cifra de negocios en CILE (-2,4 %). No obstante, se produce un incremento muy notable en los cursos de Especial Diseño (42,1 %). Por otra parte, se suaviza la caída de los alumnos Erasmus (CELE) que caen un 16 %.

Se está insistiendo, como en ejercicios anteriores, en el esfuerzo para que en los programas de CEH y CLCE se realicen Programas de Prácticas para Estudiantes Extranjeros (PPEE) en centros educativos, empresas y organizaciones de voluntariado, y el ya consolidado y exitoso programa de prácticas en Centros Sanitarios. Por otra parte, en 2018 se iniciaron las negociaciones para ampliar este programa de prácticas con el Parque de las Ciencias, que se han puesto en marcha en 2019.

Finalmente, es conveniente resaltar que se continúa con la colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos, a través de la oferta del Máster para Profesores de Español y del curso de metodología para profesores estadounidenses y canadienses. Desde 2014 el Máster está estructurado en dos Diplomas de Especialización reconocidos por la Escuela Internacional de Posgrado de la UGR que se pueden realizar de manera independiente como títulos de posgrado y que, combinados, implican la obtención del título de máster. También se mantienen los dos cursos que se ofrecen dentro del programa de formación del Instituto Cervantes en colaboración con otras instituciones que, a pesar de haber sufrido un descenso en el número de estudiantes en ediciones anteriores y gracias a la reestructuración de sus programas de contenidos y su campaña de difusión, han conseguido incrementar el número de matrículas.

**En el área de lenguas extranjeras**, en 2018, se produjo un incremento espectacular en la cifra de negocios (+30%), fundamentalmente gracias a la reestructuración de la oferta formativa de los cursos a fin de hacerlos más atractivos para los interesados en formarse en alguna lengua extranjera, así como la descentralización iniciada en 2016 en los diferentes campus de la UGR que se empieza a consolidar.

Se adaptaron todos los sílabos de lenguas extranjeras, pasando de 90 horas a 100 horas la duración estándar de los cursos ordinarios de lengua y cultura de cualquier lengua extranjera por nivel CLM. Asimismo, se ha distribuido el curso académico en dos cuatrimestres de 50 horas. Estas dos modificaciones no han traído consigo un encarecimiento de los costes para el alumnado. Los estudiantes tienen también la posibilidad de distribuir el pago de las matrículas en dos plazos y los pertenecientes a la UGR disfrutaban de un gran descuento. Se ofrece, además, la posibilidad de matricularse de 20, 30 o 40 horas durante el trimestre, aunque se ha eliminado la matriculación para solo 10 horas. Estas medidas han permitido una adaptación, casi perfecta, al nuevo calendario UGR.

Otros cambios importantes que se acometieron en el curso 2017-2018 y que se mantienen en la estructura de los cursos de lenguas extranjeras incluyen el establecimiento de la condición de la asistencia mínima del 80% al curso por parte de los estudiantes así como una evaluación continua documentada que, junto a un pequeño test final, determinarán una nota comportando la obtención de un certificado de aprovechamiento. En la actualidad, tras la revisión y adaptación de la carga de trabajo, tanto presencial como no presencial, todos los cursos de lenguas extranjeras son válidos para el reconocimiento de créditos, a excepción de las lenguas de nueva incorporación, como es el caso de la lengua persa.

Se ha aumentado la oferta de los cursos específicos de 20 horas de familiarización con los principales exámenes así como los de preparación de 40 horas (exámenes de acreditación de la Universidad de Cambridge -Preliminary English Test, First Certificate in English, Advanced Certificate in English-, TOEIC, TOEFL, PLIDA, TCF, TELC, ACLro, NOKEN y SWEDEX ). La calidad de esta oferta se ha visto reforzada con la incorporación de un curso online (OLPC) para la preparación del examen TOEIC que el alumno disfruta de forma gratuita, gracias a Capman, al matricularse y realizar un curso de familiarización de 20 h. En esta misma línea, el CLM, en su afán por ofrecer lo mejor a sus estudiantes, incorporará un curso de formación online, inseparable del presencial, para la preparación de los exámenes Qualifications de Cambridge, más conocidos como PET, First, Advanced y Proficiency. Asimismo, el CLM es centro examinador del nuevo examen desarrollado por Cambridge Assessment, Linguaskills.

A lo anterior hay que añadir que el CLM es centro oficial preparador y examinador de los siguientes exámenes de certificación lingüística:

- TOEFL (5 convocatorias)
- TOEIC (12 convocatorias -en exclusiva para la provincial de Granada-)
- Cambridge Qualifications (8 convocatorias mínimo) inglés, PET, FCE, CAE, CPE –centro oficial preparador y sede de exámenes-)
- CertAcles (3 convocatorias)
- TCF (2 convocatorias)
- TELC (2 convocatorias)
- PLIDA (3 convocatorias –próximamente, único Centro de Excelencia)
- CAPLE (2 convocatorias)
- Noken (1 convocatoria)
- SWEDEX (1 convocatoria)
- ALcro (1 convocatoria)
- Ruso (1 convocatoria)

Esta oferta de exámenes oficiales, con sus respectivas convocatorias, hace que se lleve a cabo un examen oficial de acreditación lingüística en una lengua extranjera cada 7.67 días tomando un curso académico de 46 semanas. De este modo, los potenciales candidatos podrán elegir el que mejor satisfaga su necesidad, ya sea con una finalidad académica o laboral. Asimismo, el CLM puede organizar convocatorias ad hoc (fecha de su elección) para los siguientes exámenes: TOEIC, TCF (online), Linguaskills (online); Cambridge (mín. 15 candidatos); TELC.

Con la relación anterior de exámenes se satisface la necesidad de acreditación lingüística que la UGR pone a disposición de sus alumnos de forma gratuita para aquellos estudiantes que reúnen los requisitos, esto es, ser estudiante de la UGR y no haber acreditado un perfil lingüístico de nivel B1 o superior.

Se cuenta con la acreditación de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) para el Examen CLM de Acreditación de Dominio de Lengua Extranjera B1/B2. Hay que destacar la buena reputación que en esta asociación cuenta en especial el examen binivel B1-B2 de inglés de la UGR que desarrolla y administra el CLM, sirviendo éste como modelo a imitar por otras instituciones académicas. Sin embargo, aún no cuenta con el reconocimiento necesario por parte de la Junta de Andalucía, lo que haría necesario un empuje a tal fin. Cabe reseñar que es equiparable a otros exámenes más conocidos, como los de Cambridge, en comunidades autónomas como Galicia, Canarias, Comunidad Valenciana, etc.

Como continuación de la actividad formativa en lenguas, el CLM ha atendido y sigue atendiendo a la comunidad universitaria en los propios campus, contando para ello con aulas permanentes en el Campus de Cartuja, Fuentenueva y PTS. Así se están impartiendo cursos de francés, alemán, italiano e inglés en el campus de Fuentenueva y de inglés en el de Cartuja.

Entre las novedades de la oferta académica en Lenguas Extranjeras del CLM y nuevas actividades, se encuentran las siguientes:

- curso 0-B350 de alemán (antiguo propedéutico) en el que los estudiantes de nivel cero alcanzan un nivel B1 en alemán tras realizar 350 horas en ocho meses;
- curso 0-B100 de francés y italiano, en el que los estudiantes de nivel cero alcanzan un nivel B1 en la lengua tras realizar 100 horas con la distribución ordinaria del curso general;
- cursos intensivos de preparación para el examen CertAcles B1 subvencionados en Ceuta gracias al convenio de colaboración entre la UGR y la Consejería de Educación y Cultura de la Ciudad Autónoma y la iniciativa del decano de la Facultad de Educación, Economía y Tecnología de Ceuta así como del vicedecano de Relaciones Internacionales;
- curso propedéutico en lengua árabe;
- preparación de los ensayos en lengua inglesa para los doctorandos participantes en el Concurso Internacional Three-minute Thesis;
- realización de pruebas de nivel en lengua inglesa a los alumnos de grado que cursan asignaturas en inglés;
- oferta de la lengua persa.

Esta nueva oferta se ha difundido a través de todos los canales habituales de comunicación de la UGR. No obstante, los esfuerzos por difundir las principales novedades se encuentran en una fase incipiente que augura un fuerte calado por la calidad del producto y el aprovechamiento que del mismo podrá hacer cualquier persona interesada y, sobre todo, la comunidad universitaria, ya sean alumnos, profesores, investigadores, doctorandos, etc. En este último caso, se ha incrementado el número de cursos orientados a la obtención de la acreditación en el nivel C1 así como de inglés académico para la investigación, así como el número de alumnos. Es muy destacable el éxito de los candidatos que se han formado en el CLM y han tomado los exámenes FCE y CAE ya que el 100% de los candidatos han certificado el nivel al que se presentaban.

La impartición de clases de lengua inglesa por parte del CLM se sigue desarrollando en los Campus de Ceuta y Melilla, donde se ha atendido a alumnos beneficiarios de las becas de capacitación lingüística, tutores académicos y alumnos que han decidido hacer un curso de lengua. El número de alumnos ha sido reducido, aunque significativo, en Ceuta, y un poco mayor en Melilla. En 2018, ha crecido exponencialmente en Melilla. No obstante, el apoyo logístico en términos de aulas y facilidad en infraestructuras es muy limitado, lo que pone en riesgo la continuidad dicha formación.

Mención especial merece la formación que recibe el personal del PAS de la UGR, que llega hasta los 100 alumnos. Se ofertará también una formación online (*blended*) en inglés a fin de garantizarles una formación de calidad e incrementar el número de alumnos. Esto contribuirá a ampliar el abanico de la oferta de formación en lenguas extranjeras del CLM. Asimismo, se ha incluido el francés en la oferta de formación lingüística presencial para los trabajadores PAS de la UGR. Asimismo, el CLM se ha encargado de la formación en lengua inglesa de los trabajadores PAS en Ceuta y Melilla.

Para finalizar, debemos expresar la satisfacción por el crecimiento y consolidación de la oferta de becas de capacitación lingüística de la UGR, la formación del personal PDI de la UGR que disfruta de formación gratuita.

Muy destacable ha sido la aceptación que han tenido los cursos financiados por el Vicerrectorado de Internacionalización destinados a alumnos Erasmus cuyo nivel lingüístico sea inferior a B1. Han destacado sobremanera los de lengua italiana con más de 100 estudiantes.

A modo de conclusión podríamos decir que las medidas implementadas en 2018, cuyos efectos ya se conocen en 2019, están dando unos grandes resultados en todas las áreas. De este modo, ha sido necesario recurrir a la contratación de nuevos profesores de inglés, alemán, francés e italiano.

**Sección de español**
*Balance evolutivo de la sección de español (matrículas) en el período 16/17 a 18/19.*

<b>CURSOS</b>	<b>16-17</b>	<b>17-18</b>	<b>18-19*</b>
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1403	1303	1461
Cursos de Estudios Hispánicos (225 horas) – CEH	323	320	350
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (225 horas) – CLCE	415	441	472
Programa Complementario de Enero (45 horas) - CCE	30	-	-
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (90 horas) - CILYC	198	189	194
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 22,5 horas)	142	131	72
Cursos para profesores de español y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	168	160	116
Cursos de preparación DELE	19	34	4
Cursos de Especial Diseño	644	925	1057
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	405	303	392
<b>SUBTOTAL</b>	<b>3747</b>	<b>3806</b>	<b>4134</b>

<b>Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades</b>	<b>16-17</b>	<b>17-18</b>	<b>18-19*</b>
Beijing International Studies University		21	210
California Spanish School	21	-	-
CASA Granada	10	8	21
Central College of Iowa	21	20	20
Color in Informatics and Media Technology (CIMET)	9	10	-
CLM Study Abroad	16	22	37
College Technique Saint Henry	-	14	-
Cultural Experiences Abroad (CEA)	6	5	4
Earlham College		16	-
Escuela de Comunicación Simon Fraser		40	-
Escuela inglesa de Chipre	33	-	34
Granada C.F.	8	-	-
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	63	66	80
Haram Vidaregaande Skule		21	24
Hightstown Highschool	55	33	-
Instituto de Formación en materias educativas		44	-
Ilaca	31	60	82
Internacional Studies Abroad (ISA)	15	-	-
IES Granada	149	166	195
Liceo Mamiani	22	42	-
Northgate Arinso		8	-
O.P. Jindal University	31	12	41
Universidad de Bergen	3	-	-
Universidad de Arcadia	3	2	-
Universidad de Connecticut (UCONN)	59	48	78
Universidad de Córdoba	49	51	17
Universidad de Cranfield	17	33	49
Universidad de Delaware	26	12	-
Universidad de George Mason	13	6	16
Universidad de Georgia Tech.	20	34	66
Universidad de Kazastán	11	11	-
Universidad de Leeds	16	30	28
Universidad de Louisiana	10	18	17
Universidad de Loyola (Maryland)	32	8	9
Universidad de Missouri	24	-	-
Universidad de New England	10	-	-
Universidad de New Hampshire (UNH)	21	-	-
Universidad de Teikyo	10	-	6
Universidad cristiana de Texas		13	-
Universidad de Vassar Wesleyan	15	21	23
<b>SUBTOTAL:</b>	<b>829</b>	<b>895</b>	<b>1057</b>

*Distribución provisional de los alumnos de español por Nacionalidades, curso 2018/2019.*

NACIONALIDADES	MATRÍCULAS
Estadounidense	2455
China	198
Alemana	183
Italiana	162
Francesa	151
Británica	121
Australiana	114
Belga	70
Polaca	68
Irlandesa	66
India	57
Chipriota	54
Noruega	51
Turca	49
Japonesa	46
Portuguesa	45
Brasileña	38
Checa	34
Marroquí	31
Holandesa	27
Rusa	26
Suiza	25
Otros	63
<b>TOTAL:</b>	<b>4134</b>

### Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2018/2019 se ofrecen cursos cuatrimestrales de 50 horas, y cursos intensivos de verano de 40 horas de las siguientes lenguas: alemán, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso.

*Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras (matrículas) en el Período 16/17 a 18/19*

	16-17	17-18	18-19*
Inglés	1559	1304	1309
Francés	156	134	182
Alemán	143	138	188
Italiano	161	201	347
Otros	84	122	200
<b>Totales</b>	<b>2103</b>	<b>1899</b>	<b>2226</b>

\* Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional dado que en el momento de la obtención de datos (Mayo 2019), aún estaba abierto el plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas.

### Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

▪ **Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:**

Inglés: 1677  
Árabe 6

- **Exámenes en el centro de lenguas modernas:** En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración.

*Lenguas extranjeras:*

Test of English as a Foreign Language (TOEFL):	49
Exámenes Toeic	172
Exámenes Cambridge	40
Test de connaissance du français	143
Exámen de alemán TELC	23
Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA):	266
Nihongo nōryoku shiken (NOKEN)	184
Exámen de rumano ACLro	0
Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira (CAPLE)	97

**Español:**

Diplomas de español como lengua extranjera del instituto Cervantes (DELE):	336
Exámenes en línea de acreditación de dominio de español B1/B2 (e-LADE):	50
Conocimientos constitucionales y socioculturales de España (CCSE):	140
Servicio internacional de evaluación en lengua española (SIELE):	13

**Instituto Confucio**

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es un centro creado gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (HANBAN). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. Durante este curso las principales han sido cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias y talleres.

**Cursos:**

- Cursos estándar de lengua china (semestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (semestrales, adultos).
- Clases personalizadas de lengua china para niños y adultos.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK 1-3.
- Cursos intensivos de preparación a los exámenes oficiales de lengua china HSK/HSKK/YCT.
- Cursos de lengua china anuales para niños/as.
- Curso para nativos de lengua china.
- Cursos intensivos de verano para adultos, niños/as y niños/as nativos.

**Convocatorias exámenes oficiales:**

- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en la Escuela Oficial de Idioma de Málaga.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china para niños YCT.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china para niños YCT en la Escuela Oficial de Málaga.

**Centro ruso Russkiy Mir**

El Centro ruso de la Universidad de Granada es un centro creado gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Sus principales líneas de actuación son:

- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas relacionadas con Rusia.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

En total, durante este año académico se han inscrito en los cursos y talleres del Centro ruso 62 alumnos, en su mayoría procedentes de la Universidad de Granada. Las actividades organizadas suelen tener una afluencia media de 30 personas.

**Cursos generales**

- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 0 (60 horas), primer cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel superior (60 horas), primer cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 0 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 1 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel inicial 2 (60 horas), segundo cuatrimestre.
- Curso general de lengua rusa: nivel intermedio (60 horas), segundo cuatrimestre
- Curso general de lengua rusa: nivel avanzado (60 horas), segundo cuatrimestre

## Cátedra Al-Babtain

### Actividades de carácter docente:

- Curso árabe moderno estándar: nivel inicial I (50 horas), primer cuatrimestre.
- Curso árabe moderno estándar: nivel elemental I (50 horas), primer cuatrimestre.
- Curso árabe moderno estándar: nivel intermedio I (50 horas), primer cuatrimestre
- Curso árabe moderno estándar: nivel avanzado I (50 horas), primer cuatrimestre

### **Curso de árabe para historiadores/as y arqueólogos/as (30h.)**

Imparte: D. Carlos Serrano, Dr. Bilal Sarr y Dr. M. Ángeles Navarro

Fecha: 4 de marzo al 5 de abril 2019

Lugar: Facultad de Comunicación y Documentación (UGR)